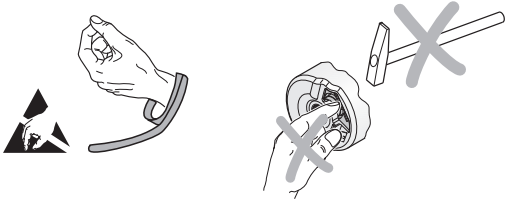


Warnhinweise
Warnings
Avertissements
Avvertenze
Advertencias



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdrehsicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.
Montageflächen, Kundenwelle mit Gewinde und Schrauben müssen sauber und fettfrei sein.
Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.
In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.
Mounting surfaces, mating shaft with thread and screw must be clean and free of grease.
Do not engage or disengage any connections while under power.
The system must be disconnected from power.*

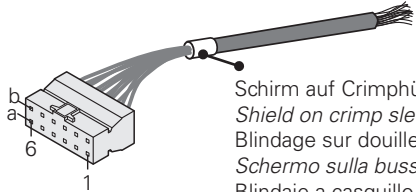
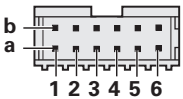
Attention: Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.
D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. c sécurité frein de vis oui/non) pour l'application concernée.
Les surfaces de montage, l'arbre moteur avec filetage et la vis doivent être propres et exempts de graisse.
Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.
L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.
Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.
Superfici di montaggio, albero lato cliente con filettatura e vite devono essere puliti e liberi da grasso.
I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.
L'impianto deve essere spento!*

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.
Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).
Las superficies de montaje, el eje con rosca del cliente y el tornillo deben estar limpios y libres de grasa.
Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

Anschlussbelegung
Pin Layout
Affectation des plots
Piedinatura
Distribución del conector

SSI0xr1

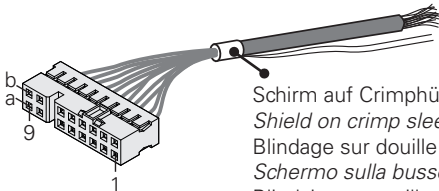
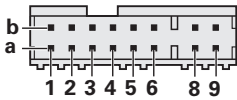


Schirm auf Crimphülse
Shield on crimp sleeve
Blindage sur douille crimp
Schermo sulla bussola a crimpare
Blindaje a casquillo de crimpado

62S12-2x

1b	6a	4b	3a	6b	1a	2b	5a	2a, 3b, 4a, 5b, 8a, 8b, 9a, 9b	
Up	Sensor Up	0 V	Sensor 0 V	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK	/	

EnDat22



Schirm auf Crimphülse
Shield on crimp sleeve
Blindage sur douille crimp
Schermo sulla bussola a crimpare
Blindaje a casquillo de crimpado

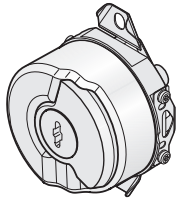
5MS16-C9

1b	6a	4b	3a	6b	1a	2b	5a	8a	8b	2a, 3b, 4a, 5b, 9a, 9b
Up	Sensor Up	0 V	Sensor 0 V	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK	T+	T-	/

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.
The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.
La ligne de retour est reliée à la ligne d'alimentation à l'intérieur du système de mesure.
La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.
La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

Nicht verwendete Pins oder Adern dürfen nicht belegt werden!
Vacant pins or wires must not be used!
Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!
I pin o i fili inutilizzati non devono essere occupati!
¡No conectar los pins o hilos no utilizados!

T = Temperatursensor
Temperature sensor
Sonde de température
Sensore di temperatura
Sensor de temperatura



Absolute Drehgeber mit angebauter Statorkupplung.
Absolute rotary encoder with mounted stator coupling.
Capteur rotatif absolu avec accouplement statorique integre.
Trasduttore rotativo assoluto con accoppiamento lato statore integrato.
Generador de impulsos rotativo absoluto con acoplamiento estátor integrado.



www.heidenhain.de/documentation

HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

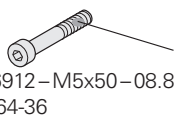
AEF 1323

WELLA1: 65B
KUPPA1: 66A
FOKAA1: 37D
ANELA1: 62S12, 5MS16
BELEA1: 2X, C9

06/2018



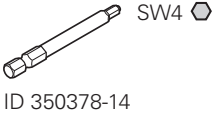
Lieferumfang:
Items supplied:
Objet de la fourniture:
Standard di fornitura:
Suministro:



Schraubensicherung nicht entfernen.
Do not remove thread-locking compound.
Ne pas enlever la sécurité frein de la vis.
Non rimuovere la sicura delle viti.
No extraer el seguro del tornillo.

Separat bestellen:
Order separately:
A commander séparément:
Da ordinare a parte:
Para pedir por separado:

Montagezubehör
Mounting accessories
Accessoires de montage
Accessori per il montaggio
Accesorios de montaje



ID 350378-14

Montagehilfe zum Anstecken und Abziehen des Platinensteckers
Mounting aid for engaging and disengaging the PCB connector
Outil de montage pour connecter/déconnecter le connecteur de platine
Attrezzo di montaggio per inserimento e disinserimento del connettore della scheda
Ayuda de montaje para enchufar y desenchufar el conector de la pletina

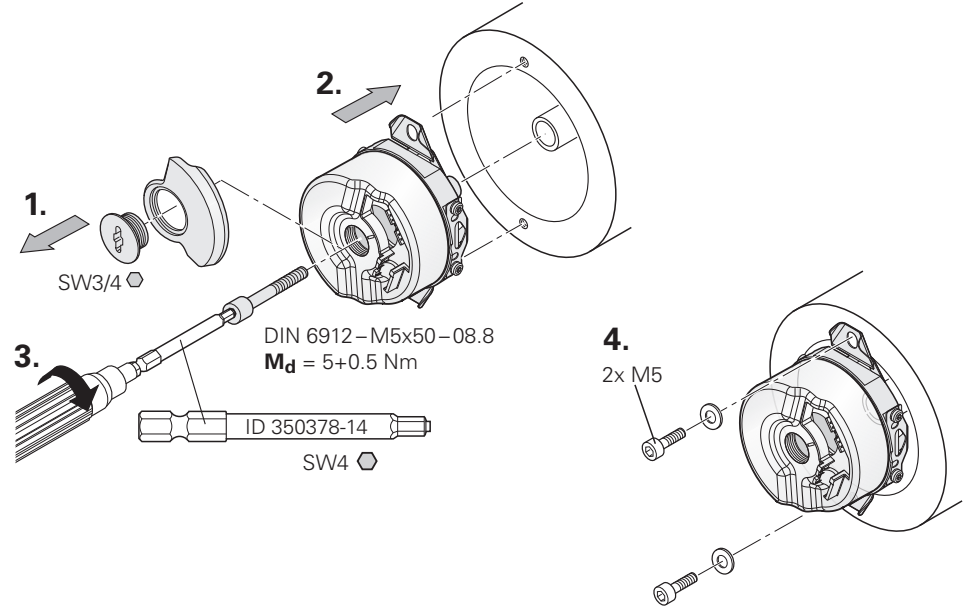


ID 1075573-01

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH
Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



Montage
Assembly
Montage
Montaggio
Montaje

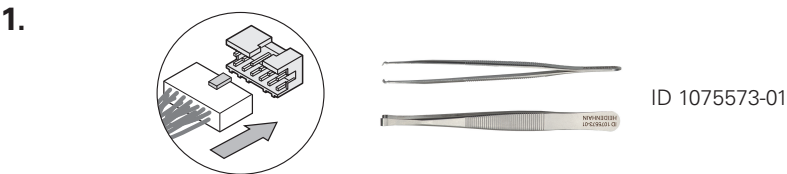


Demontage in umgekehrter Reihenfolge
Disassembly in reverse order
Demontage dans l'ordre inverse
Smontaggio in sequenza inversa
Desmontaje en orden contrario

Messgerät von Welle abdrücken
Press the encoder off the shaft
Extraire l'encodeur de l'arbre en appuyant
Staccare il sistema di misura dall'albero
Separar el sistema de medida del eje

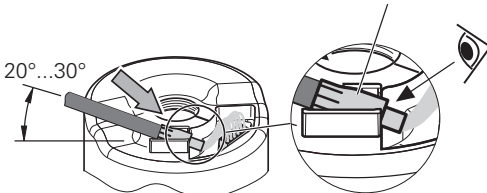


Elektrischen Anschluss herstellen
Electrical connection
Préparer le raccordement électrique
Realizzare il collegamento elettrico
Establecer conexión eléctrica

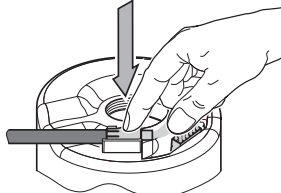


Die Abziehkraft darf nur am Stecker und nicht an den Litzen aufgebracht werden.
The pulling force must be applied on the connector, and not on the wires.
La force du retrait doit être appliquée uniquement sur le connecteur et non sur les fils.
La forza di estrazione deve essere esercitata sul connettore e non sui fili.
La fuerza de tensado debe aplicarse sólo en el conector y nunca en los hilos.

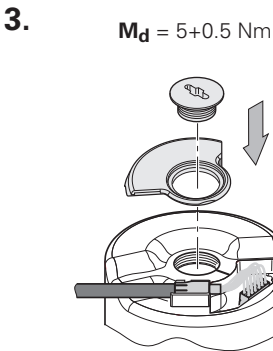
1. Außenschirm auf Gehäuse
External shield on housing
Blindage externe sur boîtier
Schermo esterno sulla carcassa
Blindaje externo a carcasa



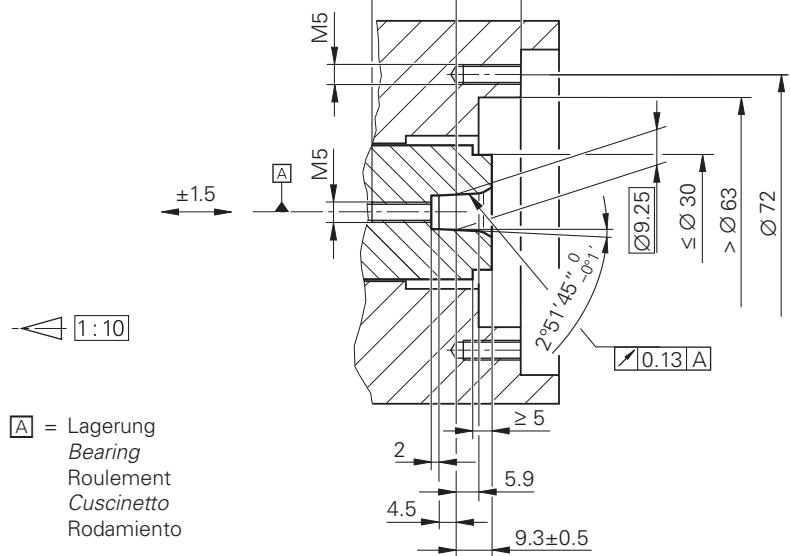
Crimphülse einschieben
Insert the crimp sleeve
Intercaler la douille à sertir
Far scorrere la bussola crimpare
Encajar el casquillo de engarzar



Kabel mit leichter Kraft eindrücken
Gently press in the cable
Enfoncer légèrement le câble
Inserire il cavo con delicatezza
¡Apretar el cable sin forzar



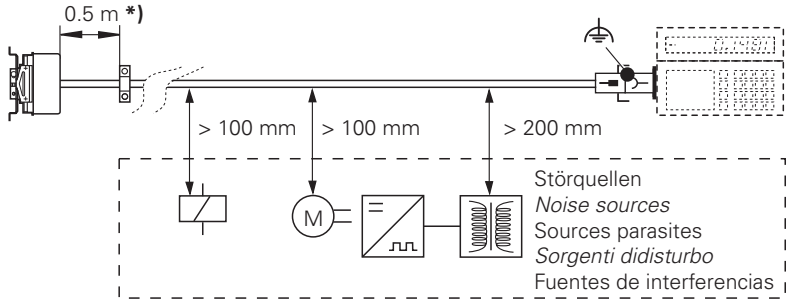
Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
Required mating dimensions (mm)
Conditions requises pour le montage (mm)
Quote per il montaggio (mm)
Cotas de montaje requeridas (mm)



A = Lagerung
Bearing
Roulement
Cuscinetto
Rodamiento

Allgemeine Hinweise
General Information
Informations générales
Informazioni generali
Información general

*) Kabel durch Zugentlastung sichern
Secure cable with strain relief
Consolider le câble per décharge de traction
Fissare il cavo con fermacavo
Asegurar el cable mediante la descarga de tracción



Nullposition Welle - Kappe
Zero position for shaft/cap alignment
Position zéro arbre - capot
Zero posizione albero-cappellotto
Posición cero eje - cubierta

